

# Stela of Tuthmosis I - Abydos



*Khaled Gamelyan*

1

Ne

Ne

Se

Ne

Ne

Se

Ne

Ne

Se

Ne

Ne

Ne

Se

Ne

### s<sup>c3.n=f</sup> hnt

1

3

Ne

Se

Ne

Ne

1 F

Se

Ne

dr grg.tw t3 pin

Ne





Se

Ne

Ne

Se 

Ne

Ne

Se 

Ne

Ne

**Se**

Ne

Ne

[illegible]

Ne

22

**Se**

Ne

Ne

Se

Ne

Ne

1 A





11

11

15

1

1

1



Se

Se

Se

12

12

12

Se

Se

Se

Se

Se

Se

13

13

13

Se

Ne

Ne

Se

Ne

14

14

14

Ne

Se

Ne

Ne

Se

Ne

Ne

Se

Ne

15

## h

Ne

1 F

Se

Ne

Ne

Se

Ne

Ne

Se 16

Ne 16  
 jm<sup>1</sup>w ḥk<sup>1</sup>w n twt=j swšw ḥntj ḥm=j

Ne give praise to my image, honour the statue of My Majesty,

Se

Ne jm<sup>1</sup>w m=j m r<sup>c</sup> n ḥm<sup>1</sup>w=tn sh<sup>3</sup>=j ḥr msw=tn

Ne put my name in the mouth of your servants, the memory of me among your children,

Se 17

Ne ḥr-ntt 17 jnk nsw mmḥ n jr.tw n=f w<sup>c</sup> qn

Ne as 17 I am an excellent king for whom one acts, singularly brave

Se

Ne n sh<sup>3</sup>.tw m=f r ḏwtj jrt.n=j m t<sup>3</sup> pn r rh.tj tn

Ne whose name one remembers, according to what I did in this land, as you know.

Se 18

Ne nn m jwms ḥft-ḥr=tn nn <sup>c</sup>b<sup>c</sup> 18 jm

Ne It is not in untruth before you, there is no exaggeration.

Se

Ne jr.n=j mmw n ntrw sḏsr.n=j ḥm<sup>1</sup>w=su n-m-ht

Ne I built monuments for the gods, I sanctified their chapels for the future,

<sup>1</sup> Read

Se

Ne smḥ.n=j r<sup>3</sup>w-pr=su srwd.n=j wnt w<sup>3</sup>s

Ne I restored their temples, I perpetuated what had fallen into ruin,



Se 19

Ne sn.n=j jrlyt dr-b3h dj=j rh w<sup>c</sup>bw jrt=su

Ne I surpassed what had been done before, I let priests know their duty,

Se

Ne sšm.n=j hm r hmt.n=f

Ne I led the ignorant to what he didn't know,

Se 20

Ne dj=j h3w-hr jrt.n kjwj nsylw hprw hr-h3t

Ne I gave more than what other kings did who had been before.

Se

Ne ntrw hr ršwt m h3w=j r3w-pr=su m hb

Ne The gods are joyful near me, their temples are celebrating.

Se

Ne jr.n=j tšw t-mrj r šmrt jtn

Ne I established the borders of Egypt to what the sun revolves around.

Se 21

Ne dj=j nht wnw hr hryt dr=j dwt hr=s



Ne I make strong who were in fear, I repel the evil from them.

Se

Ne dj=j wn Kmt m hrt-tp t nb m mrt=s

Ne I let Egypt be chief, every land being its subject,

---

**Se**  <sup>22</sup> 

**Ne** m jr w<sup>c</sup> ḥs n Jmn <sup>22</sup> | s<sup>3</sup>-R<sup>c</sup> n ḥt=f mr=f

**Ne** as does one singularly beloved of Amun, <sup>22</sup> | son of Re, of his body, his beloved


---

**Se** 

**Ne** Dḥwtj-msjw ḥ<sup>c</sup>j-mj-R<sup>c</sup> Wsjr ḥntjw jmntjw

**Ne** Tuthmosis, shining like Re, beloved of Osiris foremost of those in the west,


---

**Se** 

**Ne** ntr ʕ nb ʕbdw ḥq<sup>3</sup> dt mry dj ʕnh dd w<sup>3</sup>s snb

**Ne** great god, lord of Abydos, ruler of eternity, given life, stability, dominion and health,


---

**Se** 

**Ne** ḥ<sup>c</sup> m nsu-bjtj ḥr st-Ḥr nt ʕnhw

**Ne** who appeared as king of Upper and Lower Egypt, on the Horus-throne of the living,

---

**Se** 

**Ne** ʕw-jb=f ḥn<sup>c</sup> k<sup>3</sup>=f mj R<sup>c</sup> dt

**Ne** his heart being glad with his spirit, like Re forever.

---